

演藝通訊

ACADEMY NEWS



35

周年th

ANNIVERSARY ACADEMY FESTIVAL

香港演藝學院節
2019

Feature Story:

Preserving Traditional Chinese Opera Culture

專題訪問：

傳承中國古典美

HKAPA Ranked
No.1 in Asia by QS



Preserving Traditional Chinese Opera Culture

傳承中國古典美



Fascinated by the beauty of traditional Cantonese opera as a child, Academy Chinese Opera student Leung Fei-tung is dedicated to preserving her cultural heritage and its time-honoured performance techniques, as well as the traditional virtue of respect for teachers that the art form stresses. Indeed, Leung and her classmates represent the future of Cantonese opera.

自小醉心粵劇的戲曲學院學生梁非同，希望從前輩和師長身上學習功架以及尊師重道的傳統美德，而更重要的，是傳承戲曲文化。她和一眾戲曲學院學生象徵著粵劇的未來。

Before the interview began, Leung was murmuring to herself — her hands waving in the air — as she took the chance to do some last-minute practice of stage movements and lines from the School's graduation performance in May, *Gongs and Drums*, which is also an event of the 35th Anniversary Academy Festival programme. In the lesson following the interview, Leung had to perform these movements and lines for her teacher, the renowned Kunqu artist, Ying Kam-sha.

Gongs and Drums is the headliner from the School of Chinese Opera. At the end of every semester, Chinese opera

students stage excerpts they have learnt during the term. Each of her classmates takes the show seriously according to Leung, "When it comes to the performing arts, you can only test your skills on the stage. *Gongs and Drums* gives us a great opportunity to review and build on what we have learnt."

等待拍攝的時候，年紀輕輕的非同口中念念有詞，雙手揮舞於空氣中——她正在為之後的課堂練習動作和台詞，須向著名崑曲藝術家邢金沙老師展示自己的進步和功架，為五月上演的香港演藝學院節節目之一《鑼鼓響》

作準備。《鑼鼓響》是戲曲學院每個學期的重頭節目，戲曲學生把整個學期鍛練的折子戲搬到舞台上。非同稱每位同學都很重視這個演出：「表演藝術是需要上台表演過後，你才會知道自己的功架如何。《鑼鼓響》是我們發揮所學的良機，讓我們總結學習成果。」

除了邢老師外，非同曾跟隨不同的資深老師學習，教她獲益良多。上學期的《鑼鼓響》演出，她曾跟客席導演「田哥」新劍郎學習。「縱使在校外演出時曾遇到田哥，但都沒機會向他討教；而在課堂上則可請他詳細指導。」求知若渴，是她與一眾戲曲學生的寫照。



Fei-tung had the honour to learn from legendary Cantonese opera master Dr Pak Suet-sin. 非同早前有幸獲著名粵劇藝術家白雪仙博士指導。

Besides Ying, Leung has been trained by other renowned Chinese opera masters. She recalls learning from Sun Kim-long, Guest Director in the previous edition of *Gongs and Drums*. "I met Master Sun at other shows outside school before, but never had the opportunity to consult him. The lessons here at the Academy give us ample time for deeper learning." From her words, one can feel the thirst for knowledge which she shares with the other Chinese opera students.

Leung grew up with the Chinese opera dream. As a child, the ardent spectator already aspired to pursue Cantonese opera as a career. Whenever she talks about the art, joy brims in her face. Before the Academy became her home, Leung spent four years at The Cantonese Opera Academy of Hong Kong, followed by a training course at Yau Ma Tei Theatre courtesy of the Cantonese Opera Young Talent Showcase. During those years, she also did a bachelor's degree in Culture and Heritage Management at City University of Hong Kong and a master's degree in Cultural Management at The Chinese University of Hong Kong.

Leung revealed that spending time with like-minded teachers and classmates at the Academy has helped her build a solid foundation for her skills. "As a full-time student, I have ample time to learn from my teachers and practise with my classmates. This allows us to communicate and exchange thoughts in depth. For last semester's performances, my classmates and I rehearsed at great length under our teacher's guidance. The process familiarised us with the play. Every time I spoke the lines, I received new insights about the play and the character, helping me grasp the emotional part more precisely."

Cantonese opera, in Leung's words, is a widely integrated art form. It combines acting, acrobatics, singing and dancing, among other elements. From an actor's gestures to songs and lyrics, from the make-up to the costumes, everything is the quintessence of classical Chinese aesthetics. Leung is zealous about preserving and promoting this traditional art form and believes *Gongs and Drums*

can help attract a new audience. "Our programme details are all bilingual. This helps people who come from different countries understand Cantonese opera, so that they can better appreciate the performances."

非同自小喜歡看粵劇，早已立志當全職粵劇演員，談起粵劇臉上總流露喜悅神情。在成為演藝學院學生前，非同已在八和粵劇學院修習四年，亦曾參與八和油麻地粵劇新秀演出計劃。在這段時間，她先後要應付城市大學的文化與文化產業管理學士及中文大學的文化管理碩士課程。

她表示在演藝學院經常與志趣相投的師生一起學習，令她的戲曲根基更加紮實。「作為一位全日制學生，我可不時請教老師，與同學對戲的時間亦相當充裕，溝通和交流也相對深入。例如上學期的演出，我和同學在老師的指導下反覆排練，過程讓我更加熟習劇本；每一次唱台詞時，我都會有新的體會，不斷更新對角色的理解，情感拿捏得更好。」



Chinese opera students took photo with Guest Director Sun Kim-long, Dr Elizabeth Wang Ming-chun and Dean of Chinese Opera Martin Lau after last semester's *Gongs and Drums*. 戲曲學生演出上學期的《鑼鼓響》後，與客席導演新劍郎、汪明荃博士和戲曲學院院長劉國琛合照。



On the stage, Leung is passionate about artistic exchanges with other actors. Offstage, Leung sees the importance of the traditional virtue of respecting teachers and masters, stressing that Cantonese opera is passed on by apprenticeship. "Respect for your teachers and masters is a critical part of the art. No written manual will teach you how to play a role to perfection; you can only learn the techniques, skills, wisdom and virtues from veteran artists." Leung recalls the priceless lessons that she learnt from legendary Cantonese opera master Dr Pak Suet-sin, an honour she had when she performed at *The Reincarnation of Red Plum*, the opening programme of the Xiqu Centre of West Kowloon Cultural District. "Every line shapes a character's personality and emotions. Only an actor with rich life experience can play a role so vividly that everyone in the auditorium is touched. This is what we — the young and emerging actors — have to learn."

Leung considers Cantonese opera to be a highly inclusive, versatile and constantly evolving art form. "More and more new plays are coming onto the scene. This reflects the evolution of



Cantonese opera." The traditional art form does not just evolve by blending in more contemporary elements; it also does so by fusing with other art forms. Leung worked with the Hong Kong String Orchestra and new media artists to put an innovative theatrical work with Cantonese opera elements on the stage. "This is a cross-media era. We cannot stay in the frame of tradition; we should try to work with artists from varied fields." Leung looks forward to experimenting with students from other schools of the Academy and creating innovative collaborations in the near future. ▲

對非同來說，粵劇是富綜合性的藝術，集文武場、唱戲、舞蹈等不同元素；身段、曲詞、化妝、穿戴等每一樣都能表現出中國古典美。因此，她渴望傳承此傳統藝術，把它發揚光大，並認為學院的《鑼鼓響》有助擴闊觀眾層：「我們的節目資料都是中英兼備，有助外籍觀眾認識粵劇，幫助他們更深入地欣賞這門傳統藝術。」

在粵劇的舞台上，非同看到的藝術的交流；而在台下，她學習到的是傳統美德。「戲行最注重尊師重道，沒有文本會教你怎樣做好一部戲，只有從前輩身上才可學習技藝、功架、智慧和品德。」她憶述參與西九劇曲中心大劇院開幕劇目《再世紅梅記》的演出時，有幸得到著名粵劇藝術家白雪仙博士（仙姐）的指導

教授，並觀摩其親身示範，對於非同的學藝路途上啟發良多。「每一句對白都在塑造人物性格和情感。要把角色立體地呈現，深深感染台下的觀眾，都靠演出者的人生閱歷，而這些正正是我們晚輩最需要建立的。」

至於粵劇的未來發展，非同雀躍地說：「粵劇包容性高、變化多端。近年不時有新劇目出現，反映著粵劇的進化。」除了把現代元素帶到戲棚之內，粵劇亦可與其他藝術結合。她曾經與香港弦樂團和一些新媒體藝術家合作，把糅合粵劇與其他舞台藝術的表演呈獻給觀眾。「這是一個跨媒體的時代，我們不能只守在粵劇的框框內，也須與不同界別的藝術家合作。」她十分期待與校內其他學院交流，擦出新火花。▲



Fei-tung brims with joy whenever she talks about Cantonese opera. 談起粵劇，她臉上總流露出喜悅神情。

Fei-tung (third from left) with her fellow School of Chinese Opera students. 非同(左三)與戲曲學院同學合照。

35周年香港演藝學院節呈獻
The 35th Anniversary Academy Festival Presents



Details 詳情：



《白龍關》

White Dragon Pass

導演：邢金沙、洪海

Directors: Ying Kam-sha, Hong Hai

《寶蓮燈》之〈贈帶〉

‘Given Sash’ from

Magic Lotus Lantern

導演：鄒麗玉、劉麗

Directors: April Chow, Liu Li

《洛神》之〈洞房〉及〈金殿寫書〉

‘Bridal Chamber’ and ‘Writing on the Court’

from *The Nymph of the Luo River*

客席導演：新劍郎（到訪藝術家）

Guest Director: Sun Kim-long (Visiting Artist)

協排導演：鄒麗玉、劉麗

Rehearsal Directors: April Chow, Liu Li

演藝戲曲學院表演專修與音樂專修同學演出及伴奏

Performed and accompanied by the students of the Performance Stream and Music Stream of the Academy School of Chinese Opera

31.5 & 1.6. 2019 | 晚上7:30pm

Academy Drama Theatre
演藝學院戲劇院
\$45 - \$90

Ticketing details 票務詳情: P.13-14



35周年

ANNIVERSARY ACADEMY FESTIVAL 香港演藝學院節 2019



Upcoming events

精彩節目



> School of Dance: **Spring Performances**
舞蹈學院：春季演出

3 - 4.5.2019 晚上 8pm | 4.5.2019 下午 3pm
Academy Lyric Theatre 演藝學院歌劇院

> School of Drama: **Mnemonic**
戲劇學院：《記憶之書1.0》

8 - 11.5.2019 晚上 7:30pm | 11.5.2019 下午 2:30pm
Academy Drama Theatre 演藝學院戲劇院

> School of Chinese Opera: **Gongs and Drums**
戲曲學院：《鑼鼓響》

31.5 - 1.6.2019 晚上 7:30pm
Academy Drama Theatre 演藝學院戲劇院

> School of Music: **Concerto Feast***
音樂學院：《協奏曲盛宴》*

6.6.2019 晚上 7:30pm - Concerto Feast I 《協奏曲盛宴I》
14.6.2019 晚上 7:30pm - Concerto Feast II 《協奏曲盛宴II》
Academy Concert Hall 演藝學院音樂廳

> School of Theatre and Entertainment Arts: **Sunset Concert***
舞台及製作藝術學院：日落音樂會*

15.6.2019 晚上 7:30pm
The Hong Kong Jockey Club Amphitheatre 香港賽馬會演藝劇院

> School of Theatre and Entertainment Arts:
TEA Graduate Exhibition 2019*

舞台及製作藝術學院：舞台及製作藝術畢業展 2019*
18.6 - 1.7.2019 中午 12pm - 晚上 9pm
Academy Studio Theatre, Integrated Media Studio and Painter's Corner
演藝學院實驗劇場、媒體創作劇場及地下畫廊

> School of Film and Television: **Graduation Screening***
電影電視學院：畢業作品放映*

22.6.2019 下午 2:30pm - Programme One 節目一
22.6.2019 晚上 7:30pm - Programme Two 節目二
Academy Drama Theatre 演藝學院戲劇院

> School of Film and Television and The Metroplex Present:
Graduation Screening

電影電視學院及星影匯呈獻：畢業作品放映
24.6.2019 晚上 7:30pm - Programme One 節目一
26.6.2019 晚上 7:30pm - Programme Two 節目二
The Metroplex, E-Max E-max 星影匯

The 35th Anniversary Academy Festival features a series of performances and activities, showcasing the students' talent and vitality. Please join us at the events from now till 1 July!

35周年香港演藝學院節呈獻一系列表演藝術演出及活動，展示學生的才華與活力。精彩節目由現在起至7月1日舉行，誠邀您蒞臨欣賞！

*Free admission 免費入場

35周年香港演藝學院節呈獻
The 35th Anniversary Academy Festival Presents



Mnemonic

Mnemonic / [ni:'mɒnik] / adj.
1. Assisting or intended to assist the memory
2. Of memory
形容詞：記憶的，記憶術的，助記的助記符，是一種輔助記憶的方法

Mnemonic by Complicité, originally conceived and directed by Simon McBurney and devised by the original company.

粵語話劇
此節目內容涉及成人情節，適合12歲或以上人士觀看
Drama in Cantonese
This production contains adult elements, suitable for audience aged 12 or above
Performances made possible by kind permission of Complicité, London.



8 - 11.5.2019 晚上 7:30pm
11.5.2019 下午 2:30pm

Academy Drama Theatre
演藝學院戲劇院
\$50 - \$105

Ticketing details 票務詳情: P.10-14

我自 自在 江湖

Dust
and
Dawn

粵語話劇
此節目內容適合12歲或以上人士觀看
Drama in Cantonese
This production is suitable for audience aged 12 or above



6-11.5.2019 晚上7:45pm
11.5.2019 下午2:45pm

Academy Studio Theatre
演藝學院實驗劇場
\$50 - \$95

Ticketing details 票務詳情: P.10-14

Helmut Sohmen and Peter Thompson International Artists Series
蘇海文及湯比達國際藝術家系列

The Magic Flute

26, 28, 30.3.2019
Drama Theatre 戲劇院 《魔笛》

All cast members are students of the Vocal Department in the School of Music; while most members of the production team are from the School of Theatre and Entertainment Arts. Live music was performed by the Academy Symphony Orchestra. 所有角色均為音樂學院聲樂系學生演出；製作團隊大部分成員為舞台及製作藝術學院學生。音樂由演藝交響樂團現場演奏。

Photos by Keith Sin 拍攝：冼嘉弘



*Helmut Sohmen and Peter Thompson have generously agreed to support the involvement of Conductor Nabil Shehata and Director David Edwards in the opera production.

STUDENTS' SHARING / 學生分享

Cast 演員



Alex Kwok (Final year, School of Music)

郭俊立 (音樂學院應屆畢業生)

I cherish the opportunity to perform with my classmates on stage at the Academy. *The Magic Flute* was the last opera I took part in as a student of the Academy, and I was lucky enough to be chosen for the leading role of Papageno. We went through an intensive rehearsal period of two months before the performance. For me, it was a bittersweet experience. The sweet part lay in the precious time spent working with my classmates to realise our dreams. I sincerely thank the teachers of the School of Music for their valuable guidance.

我十分珍惜每一次站在學院舞台上與同學一起演出的機會。《魔笛》是我以演藝學院學生身分參與的最後一個歌劇製作，且有幸獲選飾演主要角色巴巴基諾 (Papageno)。我們在演出前兩個月已作緊密排練，於我而言，既是辛苦，也是幸福。幸福，是與同學一起為夢想而努力，衷心感謝音樂學院各老師的栽培。

Scenic Artist 繪景師



Martin Ip (Final year, School of Theatre and Entertainment Arts)

葉社添 (舞台及製作藝術學院應屆畢業生)

As the scenic artist of *The Magic Flute*, I needed to translate the designer's vision onto the backdrop. Since this opera does not have a specific historical context, I enjoyed a high degree of artistic freedom thanks to the trust of the set designer and the guidance of the tutors. The sun, the moon, the sky and even the stage floor were hand-drawn by scenic artists, and the flooring took me, together with six scenic artists, two weeks to finish!

我在《魔笛》擔任繪景師，負責把設計師的意念以繪畫呈現為舞台佈景。感激佈景設計師給予我們很大的創作空間，以及一眾導師的指導，我們繪景團隊得以在是次沒特定時代背景的演出盡情發揮。舞台上的太陽、月亮、天空，以至舞台地板等等，都是由繪景員親手繪畫，而舞台地台更是我與六名繪景員花了兩星期一起創作的成果！

All performers are School of Drama students, while most members of the production team are from the School of Theatre and Entertainment Arts. 本劇所有演員均為戲劇學院學生；製作團隊大部分成員為舞台及製作藝術學院學生。

Photos by Cheung Wai-lok 拍攝：張偉樂



25 - 30.3.2019
Studio Theatre
實驗劇場

Spring Awakening 《青春的覺醒》

STUDENTS' SHARING / 學生分享

Cast 演員

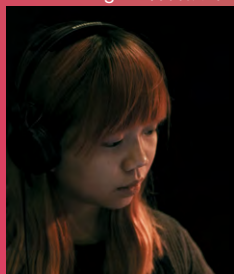


Sunday Yuen Hon-cheung (Final year, School of Drama)
阮瀚祥 (戲劇學院應屆畢業生)

"Spring Awakening", for me, is to cope with loss and to realise the fact that there are things that you are the only person to be responsible for. The world does not stop no matter what happens and how serious it is. Life is impermanent and the show must go on. Learning to deal with everything on my own was my moment of awakening – but also what I least wanted to learn. But fortune favoured me. The Almighty let me taste the feeling of loss bit by bit, and I was always slow on the uptake, so I had a longer puberty than most people.

青春的覺醒嘛，對我來說是了解失去，並發現有些事最後只能自己扛，就算多大的事情發生，世界亦不會因此停止運作。生命無常，生活如常。學懂獨自面對一切是我覺醒的標誌，也是我最不願意學懂的事。不過我運氣比較好，上天讓我由淺入深地體驗失去，而我又總是後知後覺，所以我擁有比一般人長的青春期。

Sound Designer 音響設計



Sharon Tsang (Final year, School of Theatre and Entertainment Arts)
曾穎琳 (舞台及製作藝術學院應屆畢業生)

Making a memorable experience for the audience is never an easy task. In *Spring Awakening*, I discovered many different possibilities of mixing in the process of designing. I designed different sonic images and trajectories for various music instruments, to create an immersive sound score. I can't explain how much I enjoyed the experience of breathing with the play, dynamically flowing with the cast and plot. My emotion is fully expressed through mixing the music live in *Spring Awakening*.

創作出能在觀眾心中留下烙印的製作絕不是一件輕鬆的事。《青春的覺醒》正正令我發掘許多以音效設計出發的聲音取向。根據編曲及劇情，為樂器設計了不同方位及軌跡，讓音樂跟觀眾互動，並大大提升包圍感。與整個劇目同呼同吸，這感覺是作為聲音設計師最沉醉其中的事。

1 Wed | 3pm | HKJCA
IMC2019: GALA CONCERT
國際音樂交流大會2019
Presented by St. Paul's Co-Educational College
主辦機構：聖保羅男女中學
\$380, \$180

2 Thu | 7:30pm | AH
Academy Vocal Concert
演藝聲樂音樂會
Free event 免費節目(＃)

2-3 Thu-Fri | 6:30pm | AR
Academy Piano Concert
演藝鋼琴音樂會
Free event 免費節目(＃)

3 Fri | 2pm | AR
Academy Piano Masterclass by Andrei Yeh
演藝鋼琴大師班：
葉孟儒
Free event 免費節目(＃)

7pm | AH
Academy Electronic and Chamber Composition Concert
演藝電子音樂及室樂作品音樂會
Free event 免費節目(＃)

3-4 Fri-Sat | 8pm | AL
The 35th Anniversary Academy Festival Presents: School of Dance Spring Performances
35周年香港演藝學院節呈獻：舞蹈學院春季演出
\$115, \$80, \$100(M), \$70(M), \$55(B)

4 Sat | 3pm | AL
The 35th Anniversary Academy Festival Presents: School of Dance Spring Performances
35周年香港演藝學院節呈獻：舞蹈學院春季演出
\$115, \$80, \$100(M), \$70(M), \$55(B)

5 Sun | 4pm | AH
IC2019 WORLD PREM CON2
世界首演音樂會 2
Presented by HKUST
主辦機構：香港科技大學
\$300, \$200, \$100(S), \$100(SA)

6-11 Mon-Sat | 7:45pm | AU
Academy Drama: Dust and Dawn
演藝戲劇：
《我自在江湖》
\$95, \$80(M), \$50(B)

7 Tue | 6:30pm | AR
Academy String Concert
演藝弦樂音樂會
Free event 免費節目(＃)

8 Wed | 3pm | AR
Academy Chamber Music Recital
Viola: Du Juan*
演藝室樂音樂會
中提琴：杜娟*
Free event 免費節目(＃)
4pm | AR
Academy Graduation Recital
Violin: Yi Jing*
演藝畢業生演奏會
小提琴：易靖*
Free event 免費節目(＃)

8 Wed | 5:15pm | AR
Academy Graduation Recital
Viola: Xu Yang*
演藝畢業生演奏會
中提琴：徐洋*
Free event 免費節目(＃)
8pm | AH
Academy Chinese Music Gala
Guest Conductor: Liu Chiang-Pin
Academy Chinese Orchestra
演藝中樂音樂會—
《太陽頌—劉江濱指揮中樂專場》
Free event 免費節目(＃)

8-11 Wed-Sat | 7:30pm | AD
The 35th Anniversary Academy Festival Presents: Mnemonic
35周年香港演藝學院節呈獻：《記憶之書1.0》
\$105, \$70, \$90(M), \$60(M), \$50(B)

9 Thu | 4pm | AH
Academy Chamber Music Recital
Voice: Samson Chow*
演藝室樂音樂會
聲樂：周殷豪*
Free event 免費節目(＃)

4:30pm | AH
Academy Chamber Music Recital
Voice: Tao Yijing*
演藝室樂音樂會
聲樂：陶依靜*
Free event 免費節目(＃)

5:30pm | AH
Academy Graduation Recital
Voice: Yuen Ho-wang*
演藝畢業生演奏會
聲樂：袁浩宏*
Free event 免費節目(＃)

9 Thu | 6:30pm | AH
Academy Graduation Recital
Voice: Fifi Lee Yu-ching*
演藝畢業生演奏會
聲樂：李俞澄*
Free event 免費節目(＃)

8:30pm | AH
Academy Graduation Recital
Voice: Chen Miaoyan*
演藝畢業生演奏會
聲樂：陳妙燕*
Free event 免費節目(＃)

10 Fri | 3pm | AH
Academy Graduation Recital
Voice: Ernst Hung Ngai-hin*
演藝畢業生演奏會
聲樂：洪毅軒*
Free event 免費節目(＃)

4:15pm | AH
Academy Graduation Recital
Voice: Zhou Lu*
演藝畢業生演奏會
聲樂：周露*
Free event 免費節目(＃)

6pm | AH
Academy Graduation Recital
Voice: Kwok Chun-lap*
演藝畢業生演奏會
聲樂：郭俊立*
Free event 免費節目(＃)

7pm | AH
Academy Graduation Recital
Voice: Chan Hoi-yi*
演藝畢業生演奏會
聲樂：陳海兒*
Free event 免費節目(＃)

10 Fri | 7:45pm | AL
War Horse 《戰馬》
Presented by Lunchbox Theatrical Productions Limited
\$1045, \$795, \$595, \$395, \$872(S), \$672(S), \$495(S), \$795(W), \$395(R)

11 Sat | 2pm & 7:45pm | AL
War Horse 《戰馬》
\$1045, \$795, \$595, \$395, \$872(S), \$672(S), \$495(S), \$795(W), \$395(R)

2:30pm | AD
The 35th Anniversary Academy Festival Presents: Mnemonic
35周年香港演藝學院節呈獻：《記憶之書1.0》
\$105, \$70, \$90(M), \$60(M), \$50(B)

2:30pm | HKJCA
2ECOND OPINION 2019 貳想天開
Presented by 2econd Generation Entrepreneur Association
\$200, \$150(S)

2:45pm | AU
Academy Drama: Dust and Dawn
演藝戲劇：《我自任江湖》
\$95, \$80(M), \$50(B)

12 Sun | 1pm & 6pm | AL
War Horse 《戰馬》
\$1045, \$795, \$595, \$395, \$872(S), \$672(S), \$495(S), \$795(W), \$395(R)

13 Mon | 2pm | AR
Academy Graduation Recital Harp: Wong Hei-ting[^]
演藝畢業生演奏會
豎琴：黃希婷[^]
Free event 免費節目(#)

13 Mon | 3pm | AR
Academy Graduation Recital Double Bass: Charlie Wong Tsz-ho[^]
演藝畢業生演奏會
低音大提琴：王梓豪[^]
Free event 免費節目(#)

4pm | AR
Academy Graduation Recital Violin: Ho Pui-yin[^]
演藝畢業生演奏會
小提琴：何沛彥[^]
Free event 免費節目(#)

5:30pm | AR
Academy Graduation Recital Violin: Cheng Chin-hei[^]
演藝畢業生演奏會
小提琴：鄭展熙[^]
Free event 免費節目(#)

6:30pm | AR
Academy Graduation Recital Violin: Ho Kwun-Chung[^]
演藝畢業生演奏會
小提琴：何冠宗[^]
Free event 免費節目(#)

14 Tue | 3pm | AR
Academy Graduation Recital Double Bass: So Ka-lok^o
演藝畢業生演奏會
低音大提琴：蘇嘉樂^o
Free event 免費節目(#)

4pm | AR
Academy Graduation Recital Violin: James Li Chun-lam^o
演藝畢業生演奏會
小提琴：李俊霖^o
Free event 免費節目(#)

14 Tue | 5pm | AR
Academy Graduation Recital Viola: Chan Hiu-fung[^]
演藝畢業生演奏會
中提琴：陳曉峰[^]
Free event 免費節目(#)

7pm | AR
Academy Graduation Recital Cello: Cheung Hiu-suet[^]
演藝畢業生演奏會
大提琴：張曉雲[^]
Free event 免費節目(#)

8pm | AR
Academy Graduation Recital Violin: Feng Lok-ye[^]
演藝畢業生演奏會
小提琴：馮諾兒[^]
Free event 免費節目(#)

14-17 Tue-Fri | 7:45pm | AL
War Horse 《戰馬》
\$1045, \$795, \$595, \$395, \$872(S), \$672(S), \$495(S), \$795(W), \$395(R)

15 Wed | 5pm | AH
Academy Graduation Recital Erhu|Gaohu: Eva Wong Hiu-ching^{*}
演藝畢業生演奏會
二胡|高胡：黃曉晴^{*}
Free event 免費節目(#)

6:15pm | AH
Academy Graduation Recital Suona: Kwan Lok-tin^{*}
演藝畢業生演奏會
嗩吶：關樂天^{*}
Free event 免費節目(#)

7:30pm | AH
Academy Graduation Recital Pipa: Chan Wan-in^{*}
演藝畢業生演奏會
琵琶：陳韻妍^{*}
Free event 免費節目(#)

16 Thu | 5:30pm | AH
Academy Graduation Recital Pipa: Lui Tsz-yan^o
演藝畢業生演奏會
琵琶：雷梓欣^o
Free event 免費節目(#)

6:30pm | AH
Academy Graduation Recital Dizi: To Suet-hin[^]
演藝畢業生演奏會
笛子：杜雲軒[^]
Free event 免費節目(#)

8pm | AH
Academy Graduation Recital Dizi: Zeng Boxin[^]
演藝畢業生演奏會
笛子：曾寶心[^]
Free event 免費節目(#)

9pm | AH
Academy Graduation Recital Sheng: Yue Kin-long[^]
演藝畢業生演奏會
笙：茹健朗[^]
Free event 免費節目(#)

17 Fri | 5pm | AD
Elmer The Elephant
Presented by Selladoor Family (UK) & ABA Productions
\$435, \$385, \$335, \$195(R), \$195(W)

6pm | AH
Academy Graduation Recital Erhu: Bethany Kee On-yan[^]
演藝畢業生演奏會
二胡：紀安恩[^]
Free event 免費節目(#)

6pm | AR
Academy Graduation Recital Violin: Cheng Ka-nam[^]
演藝畢業生演奏會
小提琴：鄭迦南[^]
Free event 免費節目(#)

17 Fri | 7pm | AH
Academy Graduation Recital Erhu: Yung Po-man[^]
演藝畢業生演奏會
二胡：容寶汶[^]
Free event 免費節目(#)

7pm | AR
Academy Graduation Recital Cello: Leung Lok-wai[^]
演藝畢業生演奏會
大提琴：梁樂蔚[^]
Free event 免費節目(#)

8pm | AH
Academy Graduation Recital Suona: Jaggery Yuen Yu-ka[^]
演藝畢業生演奏會
嗩吶：袁譽迦[^]
Free event 免費節目(#)

8pm | AR
Academy Graduation Recital Viola: Cheng Lap-hang[^]
演藝畢業生演奏會
中提琴：鄭立行[^]
Free event 免費節目(#)

9pm | AH
Academy Graduation Recital Erhu|Gaohu: Wong Sum-ho[^]
演藝畢業生演奏會
二胡|高胡：黃心浩[^]
Free event 免費節目(#)

18 Sat | 2pm & 7:45pm | AL
War Horse 《戰馬》
\$1045, \$795, \$595, \$395, \$872(S), \$672(S), \$495(S), \$795(W), \$395(R)

7:30pm | HKJCA
A SPRINGTIME POTPOURRI
Presented by SPCC Alumni Choir
\$500, \$220, \$80

18-19 Sat-Sun | 11am, 2pm & 4:30pm | AD
Elmer The Elephant
\$435, \$385, \$335, \$195(R), \$195(W)

19 Sun | 1pm & 6pm | AL
War Horse 《戰馬》
\$1045, \$795, \$595, \$395, \$872(S), \$672(S), \$495(S), \$795(W), \$395(R)

1pm | AH
Academy Graduation Recital Clarinet: Chung Yiu-cheong^{*}
演藝畢業生演奏會
單簧管：鍾耀昌^{*}
Free event 免費節目(#)

2:15pm | AH
Academy Graduation Recital Oboe: Liao Sihui^{*}
演藝畢業生演奏會
雙簧管：廖思慧^{*}
Free event 免費節目(#)

3:30pm | AH
Academy Graduation Recital Clarinet: Fung Chi-chuen^{*}
演藝畢業生演奏會
單簧管：馮智銓^{*}
Free event 免費節目(#)

4:45pm | AH
Academy Graduation Recital Oboe: Carol Chan Nim-ye^e
演藝畢業生演奏會
雙簧管：陳念怡^e
Free event 免費節目(#)

7pm | AH
Academy Graduation Recital Clarinet: Lam Ka-yan[^]
演藝畢業生演奏會
單簧管：林伽胤[^]
Free event 免費節目(#)

19 Sun | 8pm | AH
Academy Graduation Recital Flute: Ma Man-ho[^]
演藝畢業生演奏會
長笛：馬文皓[^]
Free event 免費節目(#)

9pm | AH
Academy Graduation Recital Clarinet: Lucia Ho Xin-yi[^]
演藝畢業生演奏會
單簧管：何心怡[^]
Free event 免費節目(#)

20 Mon | 12:30pm | AR
Academy Chamber Music Recital Piano: Shirley Fong Mei-shan^{*}
演藝室樂音樂會
鋼琴：方美珊^{*}
Free event 免費節目(#)

1:30pm | AR
Academy Graduation Recital Piano: Li Wenjuan^{*}
演藝畢業生演奏會
鋼琴：李玟娟^{*}
Free event 免費節目(#)

3pm | AR
Academy Graduation Recital Piano: Ho Kwong-hei[^]
演藝畢業生演奏會
鋼琴：何廣熙[^]
Free event 免費節目(#)

20 Mon | 4pm | AR
Academy Graduation Recital Piano: Wong Yik-tai[^]
演藝畢業生演奏會
鋼琴：黃億泰[^]
Free event 免費節目(#)

21 Tue | 3pm | AR
Academy Graduation Recital Double Bass: Li Ting-ho[^]
演藝畢業生演奏會
低音大提琴：李庭灝[^]
Free event 免費節目(#)

4pm | AR
Academy Graduation Recital Violin: Korn Roongruangchai[^]
演藝畢業生演奏會
小提琴：Korn Roongruangchai[^]
Free event 免費節目(#)

5pm | AR
Academy Graduation Recital Violin: Shen Ting-chia^{*}
演藝畢業生演奏會
小提琴：沈庭嘉^{*}
Free event 免費節目(#)

7pm | AR
Academy Chamber Music Recital Timpani and Orchestral Percussion: Chan Chun-san^{*}
演藝室樂演奏會
定音鼓及管弦樂敲擊：陳俊榮^{*}
Free event 免費節目(#)

21 Tue | 8pm | AH
Academy Chamber Music Recital
Clarinet:
Cheng Pui-chung*
Piano: **Victoria Sze***
演藝室樂演奏會
單簧管：鄭沛聰*
鋼琴：薛慧亭*
Free event 免費節目(＃)

8:45pm | AH
Academy Graduation Recital Trombone:
Lo Kwok-hin*
演藝畢業生演奏會
長號：盧國軒*
Free event 免費節目(＃)

21-24 Tue-Fri | 7:45pm | AL
War Horse 《戰馬》
\$1045, \$795, \$595, \$395,
\$872(S), \$672(S), \$495(S),
\$795(W), \$395(R)

22 Wed | 3pm | AR
Academy Graduation Recital Piano:
Wong Ka-ang*
演藝畢業生演奏會
鋼琴：黃嘉瑩*
Free event 免費節目(＃)

4pm | AR
Academy Graduation Recital Piano:
Yung Wai-han*
演藝畢業生演奏會
鋼琴：翁慧嫻*
Free event 免費節目(＃)

5pm | AR
Academy Graduation Recital Piano:
Pang Yu-kan*
演藝畢業生演奏會
鋼琴：彭譽芹*
Free event 免費節目(＃)

7pm | AR
Academy Graduation Recital Piano:
Chan Sin*
演藝畢業生演奏會
鋼琴：陳倩*
Free event 免費節目(＃)

22 Wed | 8pm | AR
Academy Graduation Recital Piano:
Wong Wai-yuen*
演藝畢業生演奏會
鋼琴：黃蔚園*
Free event 免費節目(＃)

23 Thu | 1:30pm | AR
Academy Lecture Recital Piano:
Ng Ho-ching*
演藝講座演奏會
鋼琴：吳皓澄*
Free event 免費節目(＃)

3pm | AR
Academy Graduation Recital Piano:
Hua Guanjie*
演藝畢業生演奏會
鋼琴：華冠杰*
Free event 免費節目(＃)

4pm | AR
Academy Graduation Recital Piano:
Lau Shing-ho*
演藝畢業生演奏會
鋼琴：劉承皓*
Free event 免費節目(＃)

5:30pm | AR
Academy Graduation Recital Piano:
Tai Ming-yin*
演藝畢業生演奏會
鋼琴：戴銘賢*
Free event 免費節目(＃)

6:30pm | AR
Academy Graduation Recital Piano:
Wong Sze-yuen*
演藝畢業生演奏會
鋼琴：黃思遠*
Free event 免費節目(＃)

24 Fri | 11am | AH
Academy Chamber Music Recital
Timpani and
Orchestral
Percussion:
Kwong Man-wai*
演藝室樂音樂會
定音鼓及管弦樂敲擊：
鄭敏蔚*
Free event 免費節目(＃)

11:30am | AH
Academy Chamber Music Recital Saxophone:
Pong Tin-yau*
演藝室樂音樂會
薩克管：龐天佑*
Free event 免費節目(＃)

12nn | AH
Academy Chamber Music Recital Horn:
Chan Kar-man*
演藝室樂演奏會
圓號：陳珈文*
Free event 免費節目(＃)

1:30pm | AH
Academy Graduation Recital Trumpet:
Yeung Shing-yau*
演藝畢業生演奏會
小號：楊承祐*
Free event 免費節目(＃)

2:30pm | AH
Academy Graduation Recital Trombone:
Chiu Hon-kuen*
演藝畢業生演奏會
長號：趙漢權*
Free event 免費節目(＃)

3:30pm | AH
Academy Graduation Recital Horn:
Kwok Pak-yin*
演藝畢業生演奏會
圓號：郭柏然*
Free event 免費節目(＃)

24 Fri | 5pm | AH
Academy Graduation Recital Trumpet:
Lam Wai-hang*
演藝畢業生演奏會
小號：林韋行*
Free event 免費節目(＃)

6pm | AH
Academy Graduation Recital Saxophone:
Lo Yeuk-hin*
演藝畢業生演奏會
薩克管：盧躍軒*
Free event 免費節目(＃)

8pm | AH
Academy String Quartet Concert
演藝弦樂四重奏音樂會
Free event 免費節目(＃)

25 Sat | 2pm & 7:45pm | AL
War Horse 《戰馬》
\$1045, \$795, \$595, \$395,
\$872(S), \$672(S), \$495(S),
\$795(W), \$395(R)

26 Sun | 1pm & 6pm | AL
War Horse 《戰馬》
\$1045, \$795, \$595, \$395,
\$872(S), \$672(S), \$495(S),
\$795(W), \$395(R)

3pm | HKJCA
LFM2019 Ensemble Ouranos
法國五月 木管五重奏
Presented by Hong Kong Wind Kamerata
\$250, \$200, \$125(S),
\$100(S), \$125(SA),
\$100(SA)

28-31 Tue-Fri | 7:45pm | AL
War Horse 《戰馬》
\$1045, \$795, \$595, \$395,
\$872(S), \$672(S), \$495(S),
\$795(W), \$395(R)

31 Fri | 7:30pm | AD
The 35th Anniversary Academy Festival
Presents: *Gongs and Drums*
35周年香港演藝學院節
呈獻：《鑼鼓響》
\$90, \$60, \$85(M), \$55(M),
\$45(B)

VENUE 場地	AD	AH	AL	AR	AU	HKJCA
	Academy Drama Theatre	Academy Concert Hall	Academy Lyric Theatre	Academy Recital Hall	Academy Studio Theatre	The Hong Kong Jockey Club Amphitheatre
	演藝學院戲劇院	演藝學院音樂廳	演藝學院歌劇院	演藝學院演奏廳	演藝學院實驗劇場	香港賽馬會演藝劇院
(A)	The Hong Kong Academy for Performing Arts event 香港演藝學院節目					
(B)	The 35 th Anniversary Academy Festival event 35周年香港演藝學院節節目					
*	Master of Music student 音樂碩士學生					
^	Bachelor of Music (Honours) Degree student 音樂學士(榮譽)學生					
o	Advanced Diploma student 高等文憑學生					
(B)	Full-time students, senior citizens over 65 or people with disabilities 全日制學生、65歲或以上觀眾或殘疾人士					
(M)	Member of SAPA and Academy Alumni Association 演藝友誼社及演藝校友會會員					
(R)	Restricted view 視線受阻座位					
(S)	Full-time students 全日制學生					
(SA)	Senior citizens over 60 or above 60歲或以上觀眾					
(W)	People with wheelchair 輪椅人士					
(#)	The Academy free event; tickets are released half an hour before the start of the performance at the Academy Box Office on a first-come, first-served basis 演藝免費節目，入場券可於演出前半小時在演藝票房索取，先到先得					

REMARKS 備註

The programme information is correct at the time of going to press but the organiser reserves the right to change programme information or schedule should unavoidable circumstances dictate. Please refer to the latest announcements on the Academy website as final. For further details, please contact the Academy Box Office on 2584 8514.
在本刊付印後，如遇特殊情況，主辦機構有權更改節目資料及時間表，一切以演藝學院網頁之最新公佈為準。有關詳情亦可致電 2584 8514 向演藝學院票房查詢。

Check the most up-to-date diary online
於網上查閱最新節目表



www.hkapa.edu/event/upcoming

Facilities for people with disabilities are available at the Academy by prior arrangement at the time of ticket booking. Please contact our Customer Services Department on 2584 8633 for further details.
演藝學院設有各項殘疾人士專用設施，請在訂票時提出，以便有關方面作特別安排。詳情請致電 2584 8633 客務部查詢。

TICKETING 快 遞 票
31 288 288 www.hkticketing.com

BOX OFFICES
The Hong Kong Academy for Performing Arts – Wanchai
The Academy's Béthanie Landmark Heritage Campus – Pokfulam
Asia World Expo – Lantau Island
K11 Select – Tsimshatsui
D·Park – Tsuen Wan
Hong Kong Convention & Exhibition Centre – Wanchai
Hong Kong International Trade & Exhibition Centre – Kowloon Bay
Tom Lee Music Limited – Western District, Aberdeen, Causeway Bay, Wanchai, Tsimshatsui, Kowloon Bay, Shatin, Tsuen Wan, Tseung Kwan O, Tsing Yi, Yuen Long, Tai Po, Tuen Mun, Olympic City, Hung Hom

CUSTOMER SERVICE FEE
Ticket purchased over the counter: HK\$8/ticket
Online Booking and ticket purchase hotline: HK\$15/ticket.

GROUP BOOKING DISCOUNT
A 10% discount is offered to group bookings of 10 or more tickets for the same Academy programme in one transaction, only available at the Academy Box Office. Group Booking Discount cannot be used in conjunction with other Academy ticket discounts. The Academy reserves the right to amend these terms without prior notice.

BÉTHANIE MUSEUM
The Museum and guided tours of the building are open to the public. Advance bookings are available at Hong Kong Ticketing outlets.

售票處
香港演藝學院 — 灣仔
演藝伯大尼古蹟校園 — 薄扶林
亞洲國際博覽館 — 大嶼山
K11 Select — 尖沙咀
D·Park 愉景新城 — 荃灣
香港會議展覽中心 — 灣仔
國際展覽中心 — 九龍灣
通利琴行 — 西環、香港仔、銅鑼灣、灣仔、尖沙咀、九龍灣、沙田、荃灣、將軍澳、青衣、元朗、大埔、屯門、奧海城、紅磡

顧客服務費
各售票處：每張港幣八元正
網上訂票及購票熱線：每張港幣十五元正

集體訂票優惠
集體訂購由演藝學院主辦的各項同場節目門票達十張或以上，可獲九折優惠。此優惠只適用於演藝學院票房，同時不能與演藝學院其他優惠一同使用。演藝學院保留修改優惠細則的權利，而毋須另行通知。

伯大尼博物館
歡迎於快遞票售票網預約伯大尼導賞團及訂購博物館門票。

If you wish to receive Academy's information in electronic format, please register at this link. **eNews 電子快訊**
閣下如欲以電子方式收取演藝學院資訊，歡迎到此網址登記。
www.hkapa.edu/subscription Enquiries 查詢 2584 8580



Main Campus 本部
1 Gloucester Road, Wanchai, HK 香港灣仔告士打道一號
Béthanie Landmark Heritage Campus 伯大尼古蹟校園
139 Pokfulam Road, HK 香港薄扶林道139號
Tel 電話：2584 8500 | Fax 傳真：2802 4372
Email 電郵：communications@hkapa.edu
www.hkapa.edu | [HKAPA.edu](https://www.facebook.com/hkapa.edu) [hkapa.edu](https://www.instagram.com/hkapa.edu)

Academy News 演藝通訊
May 2019 五月
Edited and Published by 編輯及出版
Communications Office
The Hong Kong Academy for Performing Arts
香港演藝學院傳訊處

SUPPORT OUR FUTURE ARTISTS

支持我們未來的藝術家

The Hong Kong Academy for Performing Arts welcomes your support to our students who are future artists for Hong Kong and the region. Most of the funds received will be used as scholarships to enable highly talented and deserving students to pursue their studies in the performing arts. The funds will also support capital projects, overseas study tours and other student related activities. Please act now!

香港演藝學院需要您對我們學生的支持，為培育香港及亞太區未來藝術家出一分力！演藝學院所籌得的大部份善款將用以設立獎學金，讓才華橫溢的學生，可繼續在表演藝術方面深造。善款同時亦會用作改善設施，贊助學生海外學習及其他學術活動。請積極支持！

Donation Form 捐款表格

I would like to make a donation to support The Hong Kong Academy for Performing Arts.
我願意捐款支持香港演藝學院。

Donation Amount 捐款金額： _____

I agree that my donation will be used to apply for the Hong Kong Government's Matching Grant, and my name will be disclosed to the Hong Kong Government for the application.

我同意香港演藝學院使用本人/機構的捐款申請香港政府配對補助金。

Donor Particulars 捐款人資料

Name of Individual or Organisation: _____ (Mr / Ms / Mrs / Dr / Prof)
捐款人或機構名稱： _____ (先生 / 女士 / 夫人 / 博士 / 教授)

Name of Contact Person (if different from above): _____
聯絡人姓名 (如與上述不同)： _____

Address 地址： _____

Tel 電話： _____ Email 電郵： _____
(Electronic donation receipt will be sent to this email address
將發送電子捐款收據至此電郵地址)

Signature 簽名： _____ Date 日期： _____

Remarks 備註

- A tax-deductible receipt will be issued for donation of HK\$100 or above.
- Donation of HK\$5,000 or above will be acknowledged in Academy website while donation of HK\$10,000 or above will also be acknowledged in Academy Annual Report.
- Please mail the completed form with crossed cheque to Development Office, The Hong Kong Academy for Performing Arts, 1 Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong
- Please make your cheque payable to "The Hong Kong Academy for Performing Arts".
- 捐款港幣 100 元或以上將獲發收據作扣稅用途。
- 捐款港幣 5,000 元或以上，演藝學院將於網頁內鳴謝是項捐款；捐款港幣 10,000 元或以上，演藝學院另將於年報作鳴謝。
- 請填妥表格連同劃線支票，寄回香港灣仔告士打道一號，香港演藝學院拓展處收。
- 支票抬頭請填寫「香港演藝學院」。

For enquiry, please contact Development Office on (852)2584 8863 or email at dev@hkapa.edu.

如有查詢，歡迎致電 (852)2584 8863 或電郵至 dev@hkapa.edu 與拓展處聯絡。

Personal Information Collection Statement 收集個人資料聲明

The Academy pledges to comply with the requirements of the Personal Data (Privacy) Ordinance by meeting internationally recognised standards of personal data privacy protection. In so doing, the Academy will ensure its staff complies with the strictest standards of security and confidentiality. Information collection from this donation form will adhere to the Personal Data (Privacy) Ordinance that states the purpose and use of the information collected. The Academy intends to use personal data for future correspondences, fund-raising appeals, promotional activities, conducting surveys, or other related promotional purposes.

香港演藝學院承諾遵守《個人資料(私隱)條例》，以符合保護個人資料私隱的國際規定。為此，演藝學院會確保員工遵守最嚴格的保安及保密標準。演藝學院將依據《個人資料(私隱)條例》，使用於表格內收集到的個人資料作日後聯絡、籌款、宣傳活動或收集意見等推廣用途。

Online Donation 網上捐款

Donation by credit card is available online at:
閣下可用信用卡到以下網址進行網上捐款：

www.hkapa.edu/giving

